

Den Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Deiwelselter 2/98

Editorial

10. Juni 98

Grouss Sensatiounen gët et an dësem Editorial eigentlich nët ze mellen, an dat as jo och nët onbedéngt vun Nodeel.

Op de **Schantercher**, vun denen di leschte Kéier op dëser Plaz Rieds gong, geet alles säi normale Wee, jhust datt de Réaménagement vun der **Liberatiounsplaz** aus ver-

ständliche Grënn - eben aus Rücksicht op d'Summersaison - eréischt am Hierscht ugefaange gët.

D'Ofdrécke vun de **Saueruwerker** an der Spidolswiss as gutt virukomm a gët och elo weidergefouert bis ënnert d'Sauerbréck, sou wéi dat vun Ufank un an dësem Projet virgesi war.



d'Aarbichten an der Spidolswiss am Juni 98

D'Velospist soll dann vun der Sauerbréck a Richtung Angelduerf ënnert der Ficellsbréck erduerch bis bäi d'Hölzebréck weidergefëiert gin. Si soll awer nët direkt nieft der Sauer verlafen, mee si wäert méi zréck an duerfir och méi héich geluegt gin.

D'Arbichten an der **Montée de la Seitert** sin viru kurzem ofgeschloss gin an **d'Plaz virum neien Kirficht** wäert virum der Summer-vakanz fäerdig sin.

Bäi der Erneuerung vum **Bottermaart** (place Bech), der **Kar-gaass** (rue de l'étoile), dem **Belleflesschen** (rue Wathlet) an der **Niklosgaass** gesäit een elo esou lues un d'Enn. Dës Plaz soll dann och am Kader vun der Aler Kiirmes, den 10. Juli, ageweit gin.



de Belleflesschen (rue Wathlet) am Juni 98

Et as klor, datt et zimlich onglécklech wär, wa bäi dëser Geleënheet déi schéin nei Plaz voller Kiirmesbuden a Spiller sting. Duerfir waren d'Forainen dëst Joer d'accord, fir sech op der Plaz virum Wirtgensschlass a virum Ale Stadhaus z'installéieren.

D'Kulturhaus, wou d'Arbichte gutt weidergin, kann nët, wéi ufanks virgesin, bei dëser Geleënheet ageweit gin. Bis de Summer as et zwar fäerdeg, mee wéinst de villen Transformationen as et esou fiicht dran, datt een e puer Méint waarde muss, bis ee Bild kann opgehaange gin.

Et wäer natiirlech ze hoffen, datt de **Nationalfeierdag** och dëst Joer dat Volleksfest bleift, dat et an de leschte Joeren ëmmer war. Dëst Joer gët an deem Kader ee **Monument** als Udenken un den **J.A. Zinnen** (+1898), de Komponist vun der Hémécht a Grënner vum Sängerbond, op der Kluuster ageweit (cf. Programm op der Säit 6).

Elo schon invitéiert de Schäfte-rot lech alleguer ganz häerzlech op den **Apéritif**, deen nom **Te Deum**, den 23. Juni, op der Kluuster of-freiert gët.

Fir ofzeschléissen, wënsche mir lech schéi Summerdeg a virum allem eng schéi Vakanz, wou Dir déi Erhuelung fant, déi Dir verdéngt hut.

De Schäfferot

Résumé de la séance du Conseil communal du 08 avril 1998

Séance publique

Ordre du jour

01. Organisation scolaire 1997/98
 - Approbation de contrats de travail conclus avec des chargés de cours remplaçants
 - Engagement d'une chargée de cours remplaçante et approbation du contrat à durée déterminée
02. Modification à la réglementation de la circulation
03. Personnel communal
04. Urbanisme: lotissement Dupont, route de Larochette: Décision provisoire
05. Demandes de subsides extraordinaires
06. Approbation de plusieurs décomptes
07. Ecole de Musique
 - Engagement d'un chargé de cours remplaçant et approbation du contrat de travail à durée déterminée
08. Maison de Retraite:
 - Nomination d'un infirmier (m/f) à tâche complète
 - Nomination d'un infirmier (m/f) remplaçant à tâche partielle
09. Approbation d'un devis et d'un devis révisé
10. Vote d'un crédit spécial et de crédits spéciaux supplémentaires
11. Approbation de contrats de bail
12. Approbation de conventions
13. Centre de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes:
 - Approbation du décompte 1997
14. Divers

Présents:

Madame Danièle WAGNER, bourgmestre
Messieurs Roger BRACHMOND et Claude HAAGEN, échevins
Madame Marie-Thérèse BOEVER, Messieurs Robert BOHNERT, René BLUM, Jacques DAHM, Jean-Luc GONNER, Bernard THIBEAU, conseillers

Absents excusés:

MM. Paul BONERT, Emile EISCHEN

Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal

01. Organisation scolaire

a. Le Conseil communal a approuvé unanimement des contrats de travail conclus avec les remplaçants dans les écoles préscolaires et primaires de Diekirch.

b. Par 8 voix positives et 1 abstention (vote secret), le Conseil communal a engagé la dame Monique BADEN-FLAMMANG de Diekirch comme chargée de cours communale en remplacement de la titulaire Patrice ZIMMER-THOLL durant son congé de maternité.

03. Personnel communal

À l'unanimité des voix (scrutin secret), le Conseil communal a décidé d'engager la demoiselle Conny GROMMES d'Ettelbruck comme aide-bibliothécaire à tâche partielle (50%) au Service du Bibliobus en

remplacement de la titulaire Manon HOFFMANN-MANDERSCHIED durant son congé de maternité.

04. Urbanisme

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver PROVISoirement sous certaines conditions le projet d'aménagement particulier présenté par la dame Suzette DUPONT et concernant des fonds sis à Diekirch au lieu-dit "route de Larochette".

05. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'allouer aux associations "La CANNE BLANCHE" et "L'ASSOCIATION DES AVEUGLES DU LUXEMBOURG" un subside extraordinaire de 5.000.- francs dans l'intérêt du financement de leurs activités.

06. Approbation de plusieurs décomptes

Unaniment le Conseil communal a approuvé les décomptes ci-après:

° Montée de la Seitert: Installation d'un éclairage de style

- Devis: 400.000.- frs
- Décompte: 346.245.- frs

° Extension réseau rue du Moulin - lotissement "d'Baach aus":

- Devis: 300.000.- frs
- Décompte: 236.488.- frs

° Réseau urbain à eau chaude: Extension rue du Moulin - lotissement "d'Baach aus"

- Devis: 2.400.000.- frs
- Décompte: 2.251.080.- frs

° Étude régionale contre les inondations

- Devis: 475.000.- frs
- Décompte: 442.400.- frs

° Piscine municipale: Acquisition d'un aspirateur industriel pour nettoyer le fond du

bassin de natation
- Devis: 450.000.- frs
- Décompte: 341.033.- frs

° Maison de Retraite: Rénovation de l'é-tanchéité des balcons au rez-de-chaussée et aux étages 1 - 4

- Crédits: 491.659.- frs
- Décompte: 491.659.- frs

° Maison de Retraite: Adaptation de l'instal-lation des détecteurs de feu aux prescrip-tions européennes

- Devis: 3.650.000.- frs
- Décompte: 3.606.885.- frs

08. Maison de Retraite

a. À l'unanimité des voix (vote secret), le Conseil communal a engagé le sieur Patrick WITTERS de Feulen comme infirmier à tâche complète à la Maison de Retraite.

b. Le Conseil communal a décidé unanimement (scrutin secret) d'engager la dame Yvette STEFFEN-HOURSCHT de Bissen comme infirmière à tâche partielle (50%) pour remplacer la titulaire Carine GENGLER-KRIES durant son congé de maternité.

09. Approbation d'un devis et d'un devis révisé

° Devis:

Le Conseil communal a décidé unanimement:

a. d'approuver un devis au montant total de 460.000.- francs pour la remise en peinture de la cage d'escalier et des locaux au 1er étage de l'ancien bâtiment CFL à Diekirch et d'inscrire le crédit spécial afférent au budget de l'exercice 1998.

b. d'approuver un devis au montant total de 4.000.000.- francs pour l'installation d'une oeuvre d'art devant la Gare CFL à Diekirch.

° Devis révisés:

Le Conseil communal a décidé unanimement:

a. d'approuver un devis révisé au montant total de 4.460.000.- francs pour le réaménagement partiel de l'immeuble "Ancienne Distillerie" à Diekirch.

b. d'approuver un devis révisé au montant total de 10.149.644.- francs concernant les travaux supplémentaires à effectuer dans l'intérêt de la réalisation de la 2e étape du réaménagement du Vieux Diekirch et d'inscrire le crédit spécial supplémentaire afférent au budget de l'exercice 1998.



... d'Kluuster mam neie Belag

10. Vote d'un crédit spécial et de crédits spéciaux supplémentaires

° Crédit spécial: cf. pt 9 sub Devis
° Crédits spéciaux supplémentaires

Le Conseil communal a décidé unanimement de voter les crédits spéciaux supplémentaires ci-après:

a. remise en état de la cour des Services Industriels: 143.000.- francs

b. remplacement de la camionnette avec système roll-on-off: 263.019.- francs

c. acquisition d'un appareil de nettoyage resp. entretien des masques pour appa-

reils respiratoires pour le Service d'Incendie: 179.595.- francs

12. Approbation de conventions

a. Le Conseil communal a approuvé deux avenants au contrat conclu entre l'Administration communale de la Ville de Diekirch et le groupement de plusieurs antennes collectives de la région de Diekirch relatif à la mise à disposition des signaux hertziens des télé-radioprogrammes de l'Antenne collective de Diekirch. Par ces deux avenants la Ville de Diekirch s'engage à mettre à la disposition les signaux hertziens dont question ci-dessus des exploitants d'antennes collectives des localités de Hoesdorf et Stolzembourg.

b. À l'unanimité des voix le Conseil communal a approuvé une convention conclue entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la Commune de Diekirch et concernant des terrains sis:

- Commune de Diekirch, section B de Diekirch
- Commune de Bettendorf, section C de Gilsdorf
- Commune de Diekirch, section A de Diekirch

c. Par 6 voix positives, 2 voix négatives et 1 abstention, le Conseil communal a approuvé une convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la Commune de Diekirch et concernant des terrains sis à Diekirch aux lieux-dits "Bamertal" et "rue du Moulin".



d'Aarbichten an der Kaaregaass (rue de l'Etoile)

Fête nationale



Nationalfeierdag 1998

Donnesdes, den 18. Juni

van 10.15 Auer un Militärparad op der Kluuster
an duerch d'Stroosse vun Dikrich

Méindes, den 22. Juni

um 20.00 Auer D'Klacken vun der Dekanatskiirch lauden feierlich
van 20.00 - 21.00 Auer Virféierungen vum "Groupe MOSAIK"
Show vun de Rollerskateren a vun engem "Rapper" Grupp
ëm 21.00 Auer Aweigung vun der Plaque fir de J.A. Zinnen (1827 - 1898)
ëm 21.30 Auer "Concert patriotique" vun der Dikricher Philharmonie
géint 22.15 Auer Fakelzuch (Départ am Schullhaff a laanscht Kiirch)
géint 23.15 Auer Nationalhym op der Kluuster
géint 23.30 Auer Grusst Fredefeier an duëmo "Bal populaire"

Dënsdes, den 23. Juni

um 10.00 Auer D'Autoritéiten an d'Delegatiounen treffen sech am Geriicht
an op der Kluuster
um 10.15 Auer Cortège an d'Dekanatskiirch
um 10.30 Auer Feierlichen Te Deum bäi Gelegenheit vun der offizieller
Feier vum Gebuertsdag vu Senger Kinneklicher Altesse
dem Groussherzog Jean.
Fir de musikalische Kader suergt de Kiirchchouer an
d'Stadmusik.
Nom Te Deum gët den Apéritif vun der Gemeng Dikrich
op der Kluuster offréiert.

Fête Nationale

Le Collège des Bourgmestre et Échevins et la Commission des fêtes ont l'honneur de vous inviter à l'inauguration de la "Stèle ZINNEN" sur la place "Kluuster" le lundi 22 juin 1998 à 21.00 heures.
L'encadrement musical est assuré par la Philharmonie municipale et par les chorales "Sängerbond" et "Sainte Cécile".

À LA MÉMOIRE DE

J.A. ZINNEN

1827-1898

NÉ À NEUERBURG (EIFEL), DÉCÉDÉ À NEUILLY/PARIS

COMPOSITEUR DE L'HYMNE NATIONAL

MAÎTRE DE CHANT AU PROGYMNASÉ (1852)
FONDATEUR DU "DIKRICHER SÄNGERBOND"
(ANC. "LIEDERTAFEL" - 1851)

"KAPELLMEISTER AU 2^e "JÄGERBATAILLON" DE DIEKIRCH (1847 - 1852)

LA VILLE DE DIEKIRCH
JUIN 1998

Text vun der Plaque commémorative



de Professorekorp vum "Kolléisch" um Wee an den Te Deum...



...d'Gendarmerie, d'Police an d'Magistratur

INFORMATIONS CULTURELLES

CINÉMA, CONCERTS, CONFÉRENCES, EXPLORATION DU MONDE, EXPOSITIONS ETC.

Cinéma

Ciné SCALA

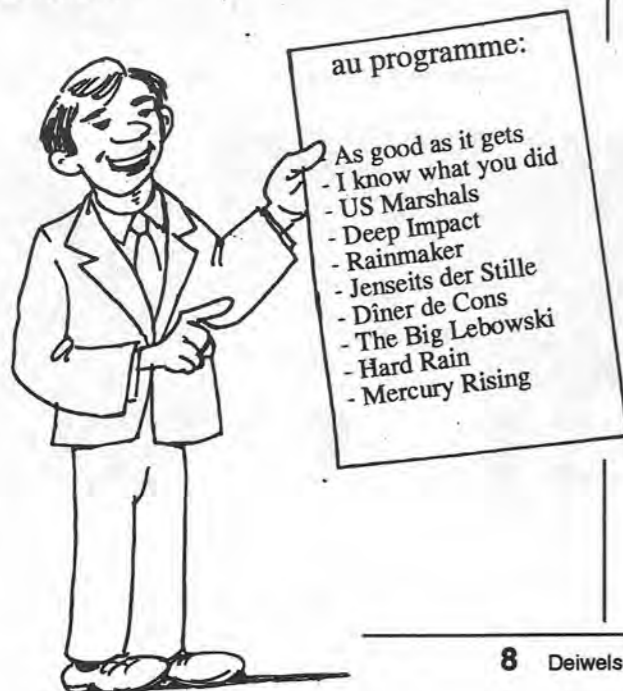
31, rue Jean l'Aveugle
Tél.: 803129

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino "SCALA" und in den Schaukästen ("Kluuster", Place de la Libération, Château Wirtgen und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Weiterhin ist das Programm auf dem Infokanal der Gemeinde zu entnehmen (Kanal S 16, 266,25 MHz).

Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les quotidiens, dans la vitrine du Ciné "SCALA" et dans les vitrines installées à la Place Guillaume, Place de la Libération, Château Wirtgen et à la Gare.

Le programme est également disponible sur l'Infocanal de la Commune (Canal S 16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.



Cinéma français

Mardi, le 21 octobre 1998
à 20.00 heures

LUCIE AUBRAC

France 1997
durée 115 minutes

Drame de Richard BERRI
avec
Carole BOUQUET, Danièle AUTEUIL,
Patrice CHEREAU, Jean-Roger MILO,
Eric BOUCHER, Heino FERCH

Ouvertement pédagogique, inspiré par le livre autobiographique de L.Aubrac (ils partiront dans l'ivresse), le film se propose de faire comprendre aux jeunes ce que c'est que la Résistance. Un couple lié d'une intense passion, qui vit son amour au milieu de circonstances épiques. Raymond Aubrac (D.Auteuil, remarquable) en prison, Lucie (C.Bouquet, mieux que belle), à l'extérieur, combattent pour la bonne cause. Si le film manque parfois de souffle, encore qu'il y ait des séquences très spectaculaires, il ne manque pas de coeur.

Mardi, le 24 novembre 1998
à 20.00 heures

UN AIR DE FAMILLE

France 1997
durée 110 minutes

Comédie dramatique
de Cédric KLAPISCH
avec Jean-Pierre BACRI,
Jean-Pierre DARROUSSIN,
Agnès JAQUI, Cathérine FROT,
Claire MAURIER,
Wladimir YORDANOFF

Klapisch aime les petites gens et les peint sans mépris, avec tendresse. Un petit bar de banlieue. Un vendredi comme les autres, Henri (J.-P. Bacri) accueille sa soeur Betty (A.Jaoui), sa mère et son frère, flanqué de Yolande (C.Frot), sa femme sosotte. Le garçon de café (J.-P. Darroussin), tout en balayant la sciure, lance des regards langoureux à Betty, décidée à rompre. Tensions, éclats, scènes de lavage de linge sale, dans un décor banal, mais d'une étonnante richesse humaine.

De Kino SCALA mécht

Congé

vum 5. August bis
den 3. September 98

Déi éischt Virstellung no
der Vakanz as e Freddig
de 4. September 98

Concerts

Concert

Hip-Hop/Chorale LCD/ Life-Band

10. Oktober 1998
am Festsall vum Kolléisch

Organisatioun: Jugendhaus Dikrich
mat der Ennerstétzung vum LCD an der
Musiksschull

Concert

Chorale enfantine
"d'Heemelsdéiercher vum
Lampertsbiërg"

Dimanche, le 25 octobre 1998
à 17.00 heures
en la Vieille Eglise Saint Laurent

Exploration du Monde

Vendredi, le 09 octobre 1998

ÉCOSSE

Terre de légendes
de Serge OLIERO

Vendredi, le 27 novembre 1998

NÉPAL

Katmandou - Himalaya
de Guillaume RATEL

Vendredi, le 22 janvier 1999

VISAGES D'AUSTRALIE

de Jean-Pierre GALLIER

Vendredi, le 05 mars 1999

AU SOLEIL DES ÎLES GRECQUES

de Philippe DELENSEIGNE

Expositions

20 juin au 05 juillet 1998

Exposition

de la 1ère E (section artistique)
du LCD

10 juillet au 05 août 1998

Exposition d'été

de l'association artistique "La Palette"

26 septembre au 11 octobre 1998

Exposition

modelage et sculptures

des élèves des cours du soir du LCD

24 octobre au 06 novembre 1998

Exposition

à l'occasion du 35e anniversaire
de la section de Diekirch
de la "Lëtzeburger Natur- a
Vulleschutzliga"

Concours national de photos couleurs
et monochromes

Fête de la bière
24.07 - 26.07.98



Vendredi, le 24 juillet 1998

20.00 heures

Concert d'ouverture par l'Harmonie
Municipale de Hespérange

21.30 heures

Grand Bal avec les "Challengers"

Samedi, le 25 juillet 1998

20.00 heures

Concert par le "Musikverein
Brauneberg 1959 Filzen"

21.30 heures

Grand Bal
avec les "Sauerdall Musikanten"
& Sound Express

Dimanche, le 26 juillet 1998

11.30 heures

Concert apéritif

14.00 heures

Animation avec les
"Sauerdall Musikanten"



Informations culturelles

11e Forum International
pour flûte et piano
11. Internationales Forum
für Flöte und Klavier

31.07. - 09.08.1998

Flûte/Flöte:

Carlo Jans - Marianne Henkel -
János Bálint

Piano/Klavier:

Daniel Blumenthal

Accompagnement:

Zénon Biálas

Musique de chambre/Kammermusik:

Vania Lecuit, violon
Danielle Hennicot, alto
Claude Giampellegrini, violoncelle

Organisation: **Spektrum 87**

"Spektrum 87" verfolgt mit diesem Forum den Gedanken, junge Flötisten/Flötistinnen und Pianisten/innen aus Europa zusammenzubringen, um ihre individuellen und kollektiven Fähigkeiten zu entwickeln.

Das hohe Niveau dieses Kurses resultiert aus einer ständigen Suche seitens des Organisators nach kompetenten Dozenten von internationalem Ruf. In der Vergangenheit waren es Namen wie: Patrice Kirchhoff, Raymond Meylan, Pierre Séchet, Abbie de Quart, Stéphane Seban, J.Cl. Gérard, M. Larrieu, János Bálint, Marianne Henkel.

Außerdem konnten die Teilnehmer, neben den reinen Instrumentalkursen, sich mit dem Aufbau und der Pflege des Instrumentes vertraut machen. Ein Vortrag über die geschichtliche Entwicklung sowie ein praktischer Kursus in punkto Interpretation von Barockmusik waren andere Höhepunkte.

In diesem Geist der Kontinuität stellen wir wiederum die 11. Auflage des Internationalen Forums vor.

Unter dem Protektorat/Sous le Patronage:

Ministère de la Culture/Fonds Culturel National/
Centre Information Jeunes/Ville de Diekirch

Al Dikkrich

Al Dikkrich 1998 (30. Oplo)



Kiirmes hannert der aler Kiirch

10. - 14. Juli 1998

organisiert von den "Amis du Vieux Diekirch"

Donnesdes 9. Juli '98

20.00 Concert an der Aler Kiirch:
offréiert vum
Carlo HOMMEL, Uergel,
Pierre KREMER, Trompett,
Marie-Pierre SCHAMBOURG,
Sopran,
Marc DOSTERT, Tenor.

Freddes 10. Juli '98

19.00 Empfank von den
50- a 25järege Brautpuren
an der Zapschull von der
Brauerei

19.30 Opstelle vum Cortège:

- Polizei
- ESD
- d'Roll von der Brauerei
- d'Junioren von der Dikkricher Stadtmusik
- d'Brautpuren
- Oldtimeren -
- Guiden
- Solschlüsselcher
- Scouten
- Young Boys
- La Palette
- Handball
- Celtic
- Musik vu Gilsdrët de Comité von "Al Dikkrich"
- Vertreeder vum Syndicat a von der Dikkricher Brauerei
- Kutsch mat dem Schäfferot von "Al Dikkrich"

19.45 **Départ vum Cortège**
Avenue de la Gare - Grussgaass
Liberatiounsplaz - Bottermaat -
Béiergaass - Wirtgensschlass

20.15 **Schlësseliwwerreechung**
von der Madame Buurgermeester
un de Schäfferot von "Al Dikkrich"
mat Usproochen

21.00 **Concert**
von der Gilsdrëfer Musik virun der
"Aler Kiirch"

22.00 **Danzmusik**
beim "Schluppert" mam
Orchester Marco Rech

Samsdes 11. Juli '98

15.00 **Hämmelmarsch**
an der Foussgängerzon gespilt
von der Dikkricher Baurekapell





d'Béierroll vun der Brauerei (1981)

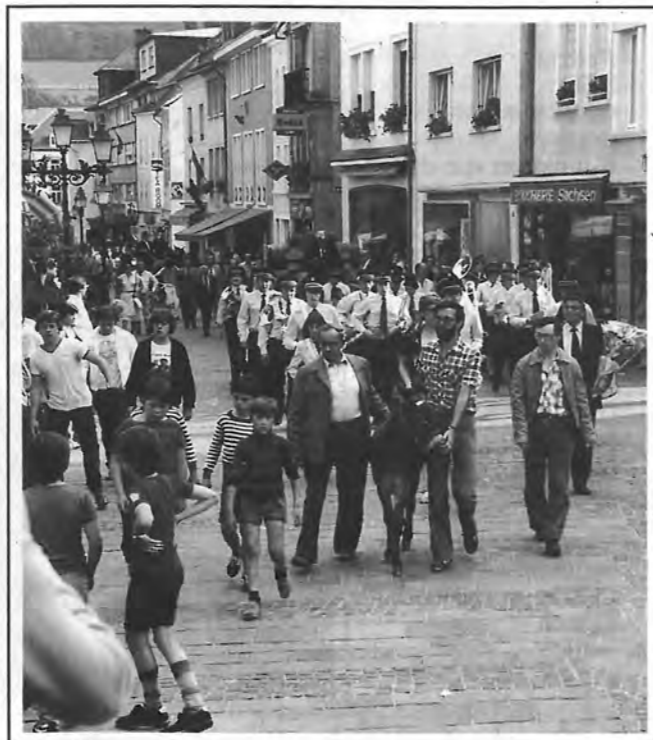
- 17.00 **Aweiung**
vum neie Bottermaart a vun der Fougsgängerzon Al Dikkrich
- 17.30 **Vernissage**
vun der Palette hirer Summer-austellung
- 20.30 **Concert**
vun der Veianer Musik virun der Aler Kiirch
- 20.30 **Danzmusik**
beim "Schluppert" mam Orchester Marco Rech

Sonndes 12. Juli '98

vun 10 Auer un:
Floumaart an der Béiergaass

- 11.00 **Mass an der Aler Kiirch**,
gehale vum Père Paul Daman a
gesunge vun den "Dikkricher
Solschlüsselcher"
- 12.30 **Apéritif a Kiirmeskast**
am Scheed vun der Aler Kiirch
- 14.00 **Lëstige Nomëttig** mat Artisten
aus Tchechien a Letzebuerg

- 17.00 **Optrëtt vun PützaFaba**
- 20.30 **Concert**
vun der Dikkricher Stadmusik
virun der Aler Kiirch
- 20.30 **Danzmusik**
beim "Schluppert" mam
Orchester Romain Decker



de Cortège



Prost, Här Buurgermeester

Meendes 13. Juli '98

- 19.00 **Aschreiwen**
fir "d'Konter a Mit"
Turnier
- 19.30 **Ischt Ronn**
- 20.30 **Concert**
vun den "Turelbacher
Musikanten" virun der
Aler Kiirch

- 20.30 **Danzmusik**
beim "Schluppert" mam
Orchester Romain Decker

Dënsdes 14. Juli '98

- 17.00 **Staminet**
mat den Dikkricher Lett,
Verwaltungen a Betriber
- 17.30 **Animatioun**
mat dem "Solitaire"
Freibéier offriert a
gezaapt vun der
Dikkricher Brauerei
- 20.00 **Concert**
vun der Escher
Stadmusik virun der
Aler Kiirch



Raymond Daman

Hein Rosch

1968 - 1998

Von "Al De'kerich" zu den "Amis du Vieux Diekirch"

Bekanntlich bestand das Volksfest "Al De'kerich" bereits lange vor dem zweiten Weltkrieg. In kleinerem Rahmen wurde die Tradition nach dem Krieg durch "Tubaks-néckel" (Nic KREMER) mit dem Abhalten einer <kermesse flamande> bis in die 60er Jahre fortgesetzt.

(Place de la Libération und Place d'Armes (Place Bech) soll die Kirmes organisieren. Die Versammlung zur Gründung dieses Komitees wird auf Montag, den 4. März festgelegt.

Keramikkachel von Jean HEINTZ

Die Sitzungsberichte der Union Commerciale von 1968 bis 1970 geben darüber Aufschluß, wie es zur Gründung von "Al Dikrich" und zur Gestaltung des Festes in seiner heutigen Form kam.

Nach der Neubelebung des Diekircher Geschäftsvereines am 13. März 1967 durch die Mannschaft um Raym. DAMAN und Joe FISCHER war es eine der ersten Bestrebungen des neuen Vorstandes, den Diekircher Ortskern zu beleben. So beschloß der Vorstand am 9.1.68, die <alljährlich stattfindende "Kermesse flamande" von Alt-Diekirch eine Woche vorzuverlegen, da am 20. und 21. Juli 1968 die Hauptfeierlichkeiten des Zentennariums der Philharmonie Municipale in Diekirch stattfinden>.

Am 28.2. entscheiden die Union Commerciale-Vorstandsmitglieder, <die Interessenten zu versammeln und sie dann um ihre Meinung zu befragen, ob die Alte Kirmes bestehen soll oder nicht. Wenn sie weiterbestehen soll, wird die Union Commerciale das Protektorat übernehmen, aber ein eigenes Organisationskomitee mit Leuten der beiden Plätze

Unter der Leitung von Henri Felten bereitete das Komitee, das aus Anwohnern (vornehmlich Geschäftsleuten) obengenannter Plätze sowie aus Vertretern der Union Commerciale bestand, die "Kermesse flamande" von 1968 vor. Bei <Villeroy et Boch> wurden 1000 Keramikkacheln mit dem Motiv der Alten Kirche (siehe unser Abbild), skizziert von Jean



HEINTZ, bestellt. Beim Justizministerium wurde die Genehmigung eingeholt, eine Tombola mit 6000 Losen zu organisieren.

Am 10. Juni berichtet Joe FISCHER in der Vorstandssitzung der Union Commerciale über die Arbeiten im Komitee von <Al Dé'kerich>. Er befürchtet, daß in diesem Jahr keine großen Überschüsse zu erwarten seien, weil die Startkosten ziemlich hoch seien. <Wenn im nächsten Jahr einmal ein kleiner Fonds geschaffen sei, so könnte man grössere Gewinne erreichen, die dann zu einem Drittel der Kasse der Union Commerciale zufließen würden>.

Am 1. Juli erfahren wir im Bericht über <Al Dé'kerich>, daß die <Arbeiten in dieser Gruppe gut voranschreiten, daß jedoch noch Kleinigkeiten zu erledigen bleiben. So zum Beispiel ist die Frage eines Tanzbodens noch nicht geklärt. Es soll versucht werden, den Tanzboden des Syndicat d'Initiative zu benutzen, obwohl dieser ein wenig defekt zu sein scheint.>

Am 6.1.1969 wird in der Union Commerciale Bilanz über <Al Dé'kerich> gezogen. Das Fest erbrachte einen Überschuss von 22.392.- Franken. Es wird auch die Frage aufgeworfen, ob das Fest <Al Dé'kerich> abgegeben werden kann oder in den Händen der Union Commerciale

bleiben soll.

Am 21.1.1969 zweifelt man allerdings am Fortbestand des Festes: <Einerseits sind es einige Leute, die die ganze Organisation des Festes tragen, was sehr viel Arbeit bedeutet, andererseits sollte man ein solch gelungenes Fest nicht wieder verkommen lassen.>

Der Vorstand beschließt am 10.2.1969, das Fest <Al Dé'kerich> beizubehalten, nicht zuletzt, <weil es eine gute Einnahmequelle ist... Es soll zur Organisation des Festes eine Gruppe geschaffen werden, eine Gruppe mit Leuten, die nicht im Geschäftsverein sind, die sich aber für das Fest interessieren. Das Fest soll jedes Jahr seinen Abschluß mit der Braderie finden. Es wird noch vorgeschlagen, ein Kammerorchester in die Alte Pfarrkirche zu verpflichten, eventuell mit Hilfe einer ausländischen Botschaft.>

Am 24.3. will die Union Commerciale außenstehende Leute zwecks Mitarbeit am Fest kontaktieren, unter ihnen Jean HEINTZ, Dr Henri ROSCH, Josy MEDER-NACH, Marcel THILLEN, Norbert DAMAN, Firmin GAUL, Léon SCHMIT, François KENKEL. <Außerdem werden einige Diekircher Künstler eingeladen, um den künstlerischen Teil des Festes zu organisieren.>



Firmin GAUL

Emile PUTZ

Jean JUNG

Jhemp BERGH

Das Fest <Al De'kerich> von 1969 wurde zum Anlaß genommen, die Braderie auf 3 Tage auszudehnen und zwar mit dem Verkauf in den Straßen am Markttag. Dienstag den 15. Juli (eigentlicher Braderietag) und mit dem Verkauf auf den Bürgersteigen - es gab damals die Fußgängerzone noch nicht - am Samstag, den 12. und Montag, den 14. Juli. (sogenannte Journées commerciales). Auch heutzutage findet das Fest "Al Dikkrich" seinen Abschluß jeweils am Dienstag.

Dem Vorstandsbericht der Union Commerciale vom 8.12.1969 ist folgendes zu entnehmen: <Die Union Commerciale wehrt sich gegen Bestrebungen einiger Leute aus dem Vorstand von <Al De'kerich>, nicht mehr unter der Führung der Union commerciale zu bleiben. Die Union commerciale hat dieses Fest neu belebt und auch dazu die nötigen Mittel bereitgestellt.>

Anfang 1970 nimmt die Schaffung einer eigenen Vereinigung <Al De'kerich> konkretere Formen an. So heißt es am 13. Januar 1970: <Am 26. Januar wird die Gründungsversammlung der Freunde von <Al De'kerich> stattfinden. Da die Union commerciale während zwei Jahren dieses Fest organisiert hat und dessen Wiederbeleber war, soll sie mit zwei Mitgliedern im Vorstand vertreten sein. Desgleichen soll 1/3 des Nettogewinns auf dem Fest der Kasse der Union commerciale zufließen.>

In der Generalversammlung der Union Commerciale vom 23.2.1970 wird dies den Mitgliedern mitgeteilt, allerdings mit der Änderung, daß der Geschäftsverein nicht mit zwei Mitgliedern, sondern zu einem Drittel der Zahl der Vorstandsmitglieder von <Al De'kerich> vertreten sein soll. Aus der eigentlichen Gründungsversammlung der "Amis du Vieux Diekirch" am 2. Februar 1970 geht der erste Vorstand hervor, der sich aus 8 Mitgliedern zusammensetzt: François KENKEL, Ben MOLITOR, Hein ROSCH, Marcel THILLEN, Jean HEINTZ, als

gewählte Mitglieder sowie Raymond DAMAN, Joe Fischer und Jean Petry als Vertreter der Union commerciale. Außer vorgenannten Vorstandsmitgliedern gehören der Vereinigung noch an: Jos MEDERNACH; Hubert THIES; Nic BÜCHEL, Jean-Pierre BERGH, Nic KREMER, Max BALTHASAR, Ernest JUTTEL, Albert SPELLER, Albert ENSCH, Firmin GAUL, André KELTESCH, sowie Louis SCHMITZ als Sekretär.

Am 11. Februar wurden die Ämter wie folgt verteilt: Präsident: Jean HEINTZ, Vize-Präsident: Dr Hein ROSCH, Kassierer: Joe FISCHER, Sekretär: Louis SCHMITZ. Als Kassenrevisoren wurden Max BALTHASAR, Bert THIES und Nic KREMER bestimmt.

Vor 25 Jahren vermochte niemand zu erraten, welche Entwicklung die Initiative der Union commerciale nehmen würde, als ihr Vorstand die Neugestaltung der <Kermesse flamande> rund um die Alte Kirche übernahm. Aus den bescheidenen Anfängen von <Al De'kerich> ist heute ein Fest entstanden, das in puncto Volksfest seinesgleichen sucht und das nicht mehr aus dem Manifestationskalender der Stadt Diekirch wegzudenken ist. ■

Quelle: 25 Jar Al Dikkrich (1968 - 1993)
Das Buch das zum 25. Jubiläum von "Al Dikkrich" herausgegeben wurde ist inzwischen leider vergriffen.



Ennerwee op déi al Kiirmes

Jos Medernach an d'Madam

Georges Felten an d'Madam

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ASSOCIATIONS, ASSOCIATIONS SPORTIVES, COMMISSIONS CONSULTATIVES, INFORMATIONS COMMUNALES

Associations

GAART an HEEM



Mammendagsfeier

e Samsdig,
den 13. Juni
1998
an der
aler Hotelschull

Ufank: 15.00 Auer

Sammler Club Norden

Hobby- Sammler a Floumaart:
- den 12. Juli an der Foussgängerzon a beim Match
- den 2. August beim Cactus

Amicale de l'Hôpital Sacré Coeur Diekirch

Summerfest am Spidolshaff
den 28. Juni 1998
Ufank 11.00 Auer
Concert - apéritif
12.00 Mëtzigessen
Nomëttes: Animationen

Associations sportives

Société de Gymnastique

Stade Municipal
28 juin 1998

- Concours combinés (matin)
- Coupe de Diekirch (après-midi)
- Grillfest avec apéritif (à partir de 11.30 heures)

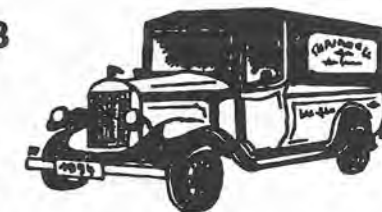
Sportsdag

13. Juni 1998
Volleyball - Basketball
Skater - Contest
op der Plaz tëschent denen 2
Camping (ale Mini-Golf)

Organisation: Dikricher Jugendhaus
Tél.: 803764

Tour de Luxembourg pour voitures historiques 1998

19 au 21 juin 1998



Vendredi 19.06.1998

17.00 - 19.00 hrs
Accueil des concurrents sur la place Guillaume (Kluuster).

Samedi 20.06.1998

8.00 - 9.00 hrs - Rassemblement des concurrents sur la place Guillaume (Kluuster)
9.00 hrs - Départ de la première voiture
17.00 - 19.00 hrs - Arrivée des concurrents

Dimanche 21.06.1998

9.00 - 10.00 hrs
Rassemblement des voitures sur la place Guillaume (Kluuster)
10.00 hrs
Départ

Organisation:
Veteran and Vintage Car Club of Luxembourg

Ouverture Déponie SIDEC Diekirch/Friedhaff		
Heures d'ouverture Öffnungszeiten	Centre de compostage Kompostierungsanlage	Centre de recyclage Recycling - Zentrum
Lundi/Montag	-----	-----
Mardi/mercredi/ vendredi	10.00 - 12.00	10.00 - 12.00
Dienstag/Mittwoch/ Freitag	13.00 - 17.30	13.00 - 17.30
Jeudi/Donnerstag	10.00 - 12.00 13.00 - 17.30	10.00 - 12.00 13.00 - 20.00
Samedi/Samstag	10.00 - 12.00 13.00 - 17.00	10.00 - 12.00 13.00 - 17.00

Commission des loyers Mietkommission

Gemäss Gesetz vom 28. August 1987 muß jede Gemeinde eine oder mehrere Mietkommissionen einsetzen. Diese bestehen aus drei effektiven und zwei Ersatzmitgliedern. Dieselben müssen ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben.

Sie werden auf Vorschlag des Schöffenrates der jeweiligen Gemeinde vom Distriktskommissar ernannt.

Die Gemeinde muß der Kommission ein Lokal zur Verfügung stellen und alle Entschädigungen und Verfahrenskosten übernehmen.

oooo

Suivant la loi du 28 août 1987, chaque commune doit installer une ou plusieurs Commissions des loyers. Celles-ci sont composées de trois membres effectifs et de deux membres suppléants.

Les membres sont proposés par le Collège des Bourgmestre et Échevins et

nommés par le Commissaire de district.

La Commune doit mettre à la disposition de la Commission un local et doit porter les frais y résultant (frais de la procédure et jetons de présence)

Die **Mietkommission** der Gemeinde Diekirch setzt sich folgendermassen zusammen:

La **Commission des loyers** dans la Commune se compose comme suit:

- **Président/Präsident:**
René **WIRTZ**

- **Assesseur-propriétaire/**
Beisitzer - Eigentümer:
Vincent **KRAUS**

- **Assesseur/locataire**
Beisitzer - Mieter:
Antoine **LAUX**

- **Secrétaire/Sekretär:**
Luss **HENCKES**

Toute **correspondance** doit être adressée au Collège des Bourgmestre et

Echevins de la Ville de Diekirch qui la transmettra à la Commission des loyers.

Jede **Korrespondenz** muß an den Schöffenrat der Stadt Diekirch gerichtet sein, der sie dann an die Mietkommission weiterleitet.

Adresse:

**Collège
des Bourgmestre et Échevins
boîte postale 145
L-9202 DIEKIRCH**

Hier Auszüge aus dem Buch von François BILTGEN "Das Mietgesetz/Praktische Anwendung, 3. erweiterte Auflage/1995:

A. Die Festlegung des Mietpreises

1. Welche Mieten sind nicht betroffen?

Das Mietgesetz von 1987 betrifft, was die Festsetzung der Mietpreise anbelangt, bekanntlich nur die Wohnmietensätze.

Vier Arten von Mietverträgen sind nicht vom Mietgesetz betroffen:

- die Geschäftsmieten,
- die Vermietung von Hotelzimmern,
- die Vermietung von Garagen
- die sogenannte "zeitweilige Benutzung einer Wohnung"

Bei den sogenannten Luxuswohnungen sind zwar die Mietpreise nicht begrenzt, ansonsten aber sind alle Bestimmungen des Mietgesetzes anzuwenden.

1. Die Geschäftsmieten

Das Mietgesetz regelt nur die Mieten für die sogenannten "immeubles à usage d'habitation". Die Geschäftsmieten sind also frei.

Das Gesetz vom 17. Juni 1994 "fixant les mesures en vue d'assurer le maintien de l'emploi, la stabilité des prix et la compétitivité des entreprises", auch Tripartite Gesetz genannt, hat in seinem Artikel 6 die Geschäftsmieten auf ihrem Stand vom 31. März 1994 eingefroren. Die eventuell entfallenen Mieterhöhungen können auch nach Ablauf der Blockierungsperiode nicht rückwirkend nachgefragt werden. Diese

Blockierung ist gesetzesgemäß am 31. Dezember 1994 abgelaufen.

Als Geschäftslokale gelten laut Artikel 17 des Mietgesetzes:

1. die Gebäude oder Teile von Gebäuden, deren Mietvertrag ausdrücklich eine geschäftliche oder industrielle Nutzung vorsieht;
2. jene, die von ihrer Beschaffenheit her für die Ausübung eines Gewerbes bestimmt sind;
3. Räume, in denen hauptsächlich eine Geschäftstätigkeit ausgeübt wird.

Die Ausübung eines sogenannten freien Berufes (Rechtsanwalt, Arzt usw.) gilt nicht als gewerbliche Tätigkeit. ¹

Probleme können bei den sogenannten Mischverträgen entstehen, bei denen ein Mietobjekt sowohl als Geschäftslokal als auch als Wohnung vermietet wird. Entscheidend für die Qualifizierung des Mietvertrages ist in diesen Fällen, ob das Mietobjekt hauptsächlich zu Wohn- bzw. zu Geschäftszwecken benutzt wird. Ausschlaggebend bei der Klärung dieser Frage ist der Mietvertrag bzw. die gemeinsame Absicht der Vertragsparteien. Handelt es sich z.B. um ein Geschäftslokal mit Wohnung, die vom Geschäftsinhaber bezogen wird, so liegt ein gewerblicher Mietvertrag vor. ²

Wenn jedoch z.B. ein Haus vermietet wird, in dem nur das Erdgeschoß und der Keller zu gewerblichen Zwecken vorgesehen sind und aus Altersgründen ohnehin kaum in diesem Sinn zu nutzen sind, so gilt der Vertrag nicht als gewerblicher Mietvertrag. ³

2. Die Luxuswohnungen

Gemäß Artikel 5 des Mietgesetzes beziehen sich die Beschränkungen der Mietpreise nicht auf die Luxuswohnungen: d.h. auf "maison de maître", Villen, und Etagenwohnungen mit modernem Komfort, falls diese:

- a. wenigstens 7 Zimmer aufweisen, die Küche und das Badezimmer nicht mitgezählt. ⁴
- b. von einem einzigen Haushalt bewohnt werden.

Bei der Beurteilung solcher Luxuswohnungen zieht der Richter in der Regel sowohl quantitative (Anzahl, Größe und Aufteilung der Zimmer) als auch qualitative Kriterien (Komfort, Ausstattung, Material usw.) sowie die Verfügbarkeit der Dependenzien (Garten, Dienstingang, Keller, Speicher usw.) in Betracht.⁵

3. Die Hotelzimmer

Artikel 3 des Gesetzes schließt die Hotelzimmer aus einem Wirkungsbereich aus, gleichgültig, ob es sich um Tages- oder Dauerpreise handelt.

4. Die Garagen

Im Prinzip gelten die Garagen weder als Zimmer noch als Dependenzien einer Wohnung. Der Mietpreis unterliegt keinem festgesetzten Höchstbetrag, sondern den ortsüblichen Tarifen. Die Vertragsparteien können aber das Gegenteil vorsehen. Wenn die Parteien z.B. keinen gesonderten Mietzins für die Garage vereinbart haben, sondern eine Gesamtmiete für die Wohnung inklusive Garage und wenn die Garage zudem baulicher Bestandteil der Wohnung ist, gilt sie laut Rechtsprechung dennoch als Dependenzie und ist den Vorschriften des Mietgesetzes unterworfen.⁶

5. Die "zeitweilige Benutzung" ("convention d'occupation précaire")

Die Rechtsprechung erkennt schließlich die Existenz von Verträgen über die sogenannte "zeitweilige Benutzung" als Ausnahmen zum Mietgesetz an. Sie ist aber sehr zurückhaltend bei der Qualifizierung solcher Verträge. Die alleinige vertragliche Begrenzung der Nutzungsdauer genügt nicht, um die Bestimmungen des Mietgesetzes auf solchen Vertrag anzuwenden.⁷

Handelt es sich hingegen z.B. um die Benutzung aus humanitären Gründen und auf bestimmte Dauer einer Dienstwohnung, die ohnehin nicht an Dritte vermietet worden wäre, läßt der Richter die Qualifizierung als "convention d'occupation précaire" gelten.⁸

Das Mietgesetz und vornehmlich dessen Bestimmungen über die automatische Verlängerung der Mietverträge findet in diesem Spezialfall keine Anwendung.

¹ Bezirksgericht Luxemburg, 25-4-91, 72/91
² Friedensgericht Luxemburg, 11-1-90, 126/90
³ Appellationshof, 2-3-88, Rôie 9983
⁴ Bezirksgericht Luxemburg, 28-6-90, 126/90
⁵ Friedensgericht Diekirch, 10-12-90, 833/90
⁶ Friedensgericht Esch, 14-3-89, 408/89, Bezirksgericht Luxemburg 18-4-91, 71/91
⁷ Bezirksgericht Luxemburg, 14-11-91, 186/91
⁸ Friedensgericht Diekirch, 20-1-88, 29/88

wird fortgesetzt "Deiwelselter" 3/98

Règlement pour installation et fixation d'antennes paraboliques



Article 1er

Le présent règlement constitue un complément du règlement sur les bâtisses édicté par le Conseil communal en sa séance du 20/12/75 et approuvé par le Ministre de l'Intérieur le 15/10/76, Réf. No 14C.

Article 2

L'installation d'antennes paraboliques est soumise à une **autorisation préalable**, à établir par le **Bourgmestre** et n'est pas tolérée à la façade donnant sur le domaine public sauf au cas où il s'agit du seul endroit permettant de capter les ondes. De même la pose est interdite sur le versant de la toiture donnant sur le domaine public sauf au cas où il s'agit du seul endroit permettant de capter les ondes.

Les antennes paraboliques doivent être aménagées (fixées) de façon à ce qu'elles ne présentent aucun danger pour le public. Le contrôle de la fixation des antennes incombe au Chef des Services Industriels de la Ville de Diekirch.

Fixée à la façade latérale ou au toit elle doit respecter un recul par rapport à l'alignement de la façade principale d'au moins la moitié de la profondeur de la maison.

En aucun cas les antennes pourront empiéter sur le domaine public ou sur une propriété voisine.

Toute installation d'antenne existante doit être conforme au règlement actuel dans un délai de six mois à partir de l'approbation définitive de la présente.

Le présent règlement a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur le 30/04/98, Réf. 11732/14C IL/fs

Règlement communal à la gestion des ordures ménagères et assimilées

§ 1 Définitions

Conformément aux dispositions de la loi du 17 juin 1994 relative à la gestion des déchets, on entend par:

a. "**déchets**": toute substance ou tout objet qui relève des catégories figurant à l'annexe 1* de la susdite loi et d'une manière générale, tout bien meuble abandonné ou que son détenteur destine à l'abandon ou dont il a l'obligation de se défaire;

Sont considérés comme des déchets au sens de ladite loi, les produits et substances destinés à la valorisation jusqu'à ce que ces produits ou substances, ainsi que les matières premières secondaires ou l'énergie qui résultent de l'opération de valorisation soient réintroduits dans le circuit économique.

b. "**déchets ménagers et encombrants**": tous les déchets solides et liquides d'origine domestique, quelles que soient leurs dimensions, que les particuliers destinent à l'abandon ou dont ils ont l'obligation de se défaire, à l'exclusion des eaux résiduaires;

c. "**déchets assimilés**": tous les déchets dont la nature est identique ou similaire à celle des déchets ménagers et encombrants mais qui ont des origines autres que domestiques;

d. "**déchets problématiques**": les déchets générateurs potentiels de nuisances, qui, en raison de leur nature, nécessitent un traitement particulier pour leur collecte, leur transport et leur élimination ou valorisation;

e. "**déchets organiques**": la fraction des déchets ménagers et assimilés qui est constituée de matières organiques biodégradables d'origine native ou dérivée;

f. "**déchets ultimes**": toute substance, matériau, produit ou objet résultant ou non d'un traitement d'un déchet, qui n'est plus susceptible d'être trié, en tenant compte de la meilleure technologie disponible au moment du dépôt et dont l'application n'entraîne pas de coûts excessifs, notamment par extraction de la part valorisable ou par réduction de son caractère polluant ou dangereux;

g. "**valorisation**": toute opération prévue à l'annexe III de la susdite loi;

h. "**déchets inertes**": les déchets qui

- sont constitués pour la presque totalité de terres et de roches naturelles résultant de leur extraction lors de travaux de construction et qui ne sont pas contaminés par des substances dangereuses ou autres éléments générateurs potentiels de nuisances,

- résultent de travaux routiers et qui sont de nature minérale avec ou sans liants hydrauliques, bitumineux ou à base de goudrons;

- proviennent de chantiers de construction, de rénovation ou de démolition, qui sont principalement de nature minérale et qui ne sont pas contaminés par des substances dangereuses ou autres éléments générateurs potentiels de nuisances.

§ 2 Prévention des déchets

(1) les producteurs ou détenteurs de déchets sont tenus de réduire dans la mesure du possible la quantité ainsi que la

teneur en substances polluantes et nuisibles à l'environnement des déchets destinés à l'abandon.

(2) Les producteurs de déchets sont conseillés par du personnel qualifié en la matière soit au niveau intercommunal, soit au niveau communal sur les possibilités de réduire et de valoriser des déchets.

(3) Toute manifestation et activité organisée sur des places et voies communales ou dans tout(e) autre installation/établissement publique, doit se dérouler de façon à éviter une production abondante de déchets et l'utilisation de produits et de substances nuisibles à l'environnement.

En cas de non-observation répétée des dispositions susdites, l'autorisation afférente au déroulement des manifestations/activités prévues ultérieurement, pourra être refusée aux organisateurs par le Collège des Bourgmestre et Echevins.

L'Administration communale se réserve le droit de percevoir en cas de besoin une taxe correspondant aux coûts réels de l'élimination des déchets suivant le règlement-taxe y afférent.

§3

Enlèvement public des déchets

(1) L'Administration communale se charge de l'enlèvement public des déchets ménagers et encombrants ou peut en charger un tiers.

Seule l'Administration communale est autorisée à effectuer ou à faire effectuer sur son territoire la collecte, l'évacuation et l'élimination des déchets en provenance des ménages.

(2) L'enlèvement public des déchets ménagers et encombrants comporte:

La collecte publique des déchets ultimes conformément aux dispositions du paragraphe 5 du présent règlement.

La collecte publique des déchets organiques conformément aux dispositions du paragraphe 6 du présent règlement et conformément à la disponibilité des installations adéquates au traitement des déchets afférents.

La collecte publique sur commande des déchets encombrants conformément aux dispositions des paragraphes 8 et 9 du présent règlement.

(3) N'étant pas considérés comme des déchets ménagers, encombrants ou assimilés et sont par conséquent exclus du

service d'enlèvement public:

1. Carcasses de voitures, vieux pneus
2. Déchets inertes
3. Neige, glace, matériaux d'excavations et de démolitions
4. Matières explosives, inflammables ou radioactives
5. Déchets problématiques notamment médicaments, huiles, piles électriques, produits chimiques, pesticides, peintures, dissolvants, détergents et autres déchets susceptibles d'être récupérés par l'action "Superdreckskschicht"
6. Déchets industriels, commerciaux et artisanaux non-assimilés aux déchets ménagers et encombrants
7. Les cadavres d'animaux, les matières fécales animales et humaines ainsi que les résidus de viande lorsqu'ils sont couverts par une autre législation
8. Déchets liquides et gazeux
9. Eaux usées
10. Déchets hospitaliers et assimilés
11. Les déchets qui font l'objet de collecte à domicile et/ou dont la collecte séparée est assurée par des bulles, conteneurs ou autres récipients publics installés sur le territoire de la commune ou bien dans les parcs à conteneurs communaux ou régionaux.

(4) L'enlèvement des déchets ménagers s'effectue uniquement par des poubelles appropriées et agréées par l'Administration communale.

(5) Les poubelles appropriées pour la collecte des déchets ménagers sont mises à la disposition des ménages par l'Administration communale.

Le Conseil communal décide, si les poubelles peuvent soit être achetées à un prix à fixer par règlement spécial ou bien soit être prises en location par les utilisateurs.

(6) Sont acceptées à l'enlèvement public, uniquement les poubelles fournies par l'Administration communale et correspondant aux volumes suivants:

- a. poubelles à 50 litres
- b. poubelles à 60 litres
- c. poubelles à 80 litres
- d. poubelles à 120 litres
- e. poubelles à 240 litres

(7) Le poids maximum des poubelles ne peut dépasser en aucun cas 35 kg.

(8) Tout immeuble destiné à l'habitation est tenu d'installer sur sa propriété une ou plusieurs poubelles. Le choix du nombre

et du volume des poubelles incombe au propriétaire ou bien au locataire de l'immeuble.

(9) En ce qui concerne la collecte de déchets ménagers et assimilés en provenance de l'industrie, du commerce et de l'artisanat, ceux-ci sont responsables d'assurer un volume et un nombre de poubelle(s) suffisant(s) pour l'enlèvement des déchets produits.

(10) L'Administration communale est autorisée à demander une augmentation du volume et du nombre de poubelles auprès des utilisateurs dont les poubelles, d'après les constatations faites par leurs propres services, débordent régulièrement.

(11) Les usagers sont tenus de garder les poubelles dans un état propre.

Les récipients doivent être remplis de manière à ce que leurs couvercles restent fermés convenablement. Si tel n'est pas le cas, le vidange pourra être refusé.

L'enfoncement forcé des ordures est interdit.

(12) Le jour de l'enlèvement, les déchets ménagers et encombrants sont enlevés suivant un plan à établir par le Collège des Bourgmestre et Echevins.

Les poubelles et les déchets encombrants sont à positionner avant 7.00 heures du matin en un endroit bien accessible pour les services d'enlèvement.

Après leur vidange, les poubelles doivent être rentrées le plus rapidement possible!

(13) L'Administration communale se réserve le droit de marquer ou d'étiqueter en cas de besoin les poubelles desservies par l'enlèvement public. Le cas échéant, seules les poubelles pourvues de la marque ou de l'étiquette agréée par l'Administration communale seront enlevées.

Les marques ou les étiquettes en question doivent être apposées à l'endroit demandé par l'Administration communale de façon qu'elles soient facilement reconnaissables lors de l'enlèvement public.

(14) Les déchets collectés lors de l'enlèvement public passent en possession de l'Administration communale.

Les objets de valeur récupérés entre les ordures sont considérés comme des objets trouvés.

(15) L'Administration communale a le droit de contrôler ou de faire contrôler le contenu des poubelles et d'écarter de l'enlèvement public les poubelles non-conformes au présent règlement.

(16) L'élimination de déchets ménagers, encombrants et assimilés par des moyens ou procédés autres que ceux prévus par le présent règlement ou par d'autres dispositions légales et réglementaires en la matière est strictement défendue.

* Catégories de déchets (Mémorial A no 57)

Q1 Résidus de protection ou de consommation non spécifiés ci-après

Q2 Produits hors normes.

Q3 Produits périmés.

Q4 Matières accidentellement déversées, perdues ou ayant subi tout autre incident, y compris toute autre matière, équipement etc., contaminés par suite de l'incident en question.

Q5 Matières contaminées ou souillées par suite d'activités volontaires (par exemple résidus d'opérations de nettoyage, matériaux d'emballage, conteneurs).

Q6 Eléments inutilisables (par exemple batteries hors d'usage, catalyseurs épuisés, etc.).

Q7 Substances devenues impropres à l'utilisation (par exemple acides contaminés, solvants contaminés, sels de trempe épuisés, etc.).

Q8 Résidus de procédés industriels (par exemple scories, culots de distillation, etc.).

Q9 Résidus de procédés antipollution (par exemple boues de lavage de gaz, poussières de filtre à air, filtre usés, etc.).

Q10 Résidus d'usinage/façonnage (par exemple copeaux de tournage ou de fraisage, etc.).

Q11 Résidus d'extraction et de préparation des matières premières (par exemple résidus d'exploitation minière ou pétrolière, etc.).

Q12 Matières contaminées (par exemple huile souillée par des PCB etc.).

Q13 Toute matière, substance ou produit dont l'utilisation est interdite par la loi.

Q14 Produits qui n'ont pas ou plus d'utilisation pour le détenteur (par exemple articles mis au rebut par l'agriculture, les ménages, les bureaux, les magasins, les ateliers etc.).

Q15 Matières, substances ou produits contaminés provenant d'activités de remise en état de terrains

Q16 Toute matière, substance ou produit qui n'est pas couvert par les catégories ci-dessus.

à suivre ...

Bicherbus

Adresse:
Ancienne Brasserie/Bamertal
Tél.: 808536

INFORMATIONS GÉNÉRALES

De Bicherbus as zu Dikrich
(op der Kluuster) all zweet Woch
vu 15.25 - 15.55 Auer
Datumen stin fest:

11. Juni 98 / 25 Juni 98
09. Juli 98 / 23. Juli 98

Congé

17. September 98 / 01. Oktober 98
15. Oktober 98 / 29. Oktober 98

Marchés

De Maart gët all Mount
vun 8.00 - 12.00 Auer op der
Kluuster (place Guillaume) bei der
Dekanatskiirch ofgehalen.
Datumen sin fixéiert:

Dënsdig, den 16. Juni 98
Dënsdig, den 21. Juli 98
Dënsdig, den 18. August 98
Dënsdig, den 15. September 98
Dënsdig, den 20. Oktober 98

Kermesses

D'Laurentiuskiirmes as dëst Jar
vum 9. bis den 16. August 1998

D'Ouvertür vun der Kiirmes as e
Samsdig, den 15. August 1998.

La kermesse d'août se tiendra
du dimanche 09 août
au dimanche 16 août 1998.

L'ouverture de la kermesse
est fixée au samedi
15 août 1998

ooooo

D'Septemberkiirmes as vum
20. bis den 27. September 1998.

La kermesse de septembre se
tiendra du 20 - 27 septembre 1998.



d'Ouverture vun der Kiirmes (August 97)

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Musée National d'Histoire Militaire

"Al Brauerei"
Entrée Bamertal
Tél.: 809808

Vum 01. Abrëll bis
den 01. November as de Musée
all Dag op
vun 10.00 - 18.00 Auer.

Vum 02. November bis 31. März
as de Musée all Dag op op vun
14.00 - 18.00 Auer.

Le musée est ouvert du 1er avril au
1er novembre tous les jours de
10.00 à 18.00 heures.

Du 02 novembre au 31 mars le
musée est ouvert tous les jours de
14.00 à 18.00 heures.

Musée des Mosaïques romaines

De Musée as all Dag op
bis den 31. Oktober 98,
mat Ausnam vun Donnesdes
vun 10.00 - 12.00
a vun 14.00 - 18.00 Auer

Le musée est ouvert
tous les jours jusqu'au 31 octobre 98
à l'exception du jeudi
de 10.00 - 12.00
et de 14.00 à 18.00 heures

Vieille Église Saint Laurent

Déi "Al Kiirch" as op
vun 10.00 - 12.00
a vun 14.00 - 18.00 Auer

Si as zou:

Méindes
(vum 06.04 - 15.07.
a vun 01.09 - 31.10.)

Sonndes (16.07 - 01.09.)

Concours <DIEKIRCH, VILLE FLEURIE 1998>

De <Syndicat d'Initiative an de Gaart an Heem> Dikrich
organisieren dëst Jar de Concours

<DIEKIRCH, VILLE FLEURIE 1998>

An de kommende Méint verdeelt ee Jurÿ Präisser an 3 Kategorien an zwar:

1. Fassaden
2. Haiser mat Virgärdercher
3. Fassaden vu Geschäftshaiser

1te Präis: 6.000.- Frang
2te Präis: 4.000.- Frang
3te Präis: 2.000.- Frang
ca. 20 Präisser (Akafsbong vun 500.- Frang)

Mir bieden all Awunner a Geschäftsleit sech um Concours ze bedeligen,
fir datt eis Stad nach méi schéin gët.

Commission des Jeunes

Am Schullhaff niewt der Kiirch:



L'élite

° Rollerskater-Show
mat den
Nordish Skaters

° Rapper-Show
mat
IMPACT JUVENILE
an l'ELITE aus dem
Jugendhaus
ëm 18.00 Auer

° Rock-Mass
ëm 19.00 Auer
an der Dekanatskiirch

° Rockconcert
vun 20.00 - 24.00 Auer

Diekirch Live 98

Samedi, le 4 juillet 1998

Op der Libérationnsplaz:

° Audition ëm 15.00 Auer
vun der Musiksschoul

° Diversity Dance Group
ëm 16.30 Auer

° Jazzconcert

19.30 Auer: So What

20.45 Auer:
Nobbie Dixie Band

22.00 Auer: Garlicks



Impact Juvenile

ADMINISTRATION DE L'ENVIRONNEMENT
Division des Eaux
1a, rue Auguste Lumière
L-1950 Luxembourg

Luxembourg, le 27.04.98
Téléphone: 40 56 56-423
Téléfax: 49 18 84

RESULTAT DE L'ANALYSE D'EAU No : 2027

Echantillon marqué : Puits Diekirch
Requérant : Administration de l'Environnement
Prélevé le : 22.4.1998
Reçu le : 22.4.1998

VILLE DE DIEKIRCH
SECRETARIAT
29 AVR. 1998
Réf. :

CARACTERES ORGANOLEPTIQUES ET PHYSIQUES

	1	2	3	4	5	6	7
Matières en suspension mg/l							
Couleur							
Odeur							
Turbidité							
Température °C	10,9						
Conductivité électrique à 20 °C uS/cm	930						

CARACTERES CHIMIQUES

pH		7,0					
Chlorures Cl mg/l		43					
Sulfates SO ₄ mg/l		212					
Phosphates P mg/l							
Nitrates NO ₃ mg/l		25					
Nitrites NO ₂ mg/l		<0,01					
Ammonium NH ₄ mg/l		<0,1					
Sodium Na mg/l		20,8					
Potassium K mg/l		2,2					
Oxygène dissous O ₂ mg/l		7,0					
Dureté totale degrés français		50,2					
Dureté carbonatée degrés français		29,4					
Fer Fe mg/l							
Manganèse Mn mg/l							
Cuivre Cu mg/l							
Zinc Zn mg/l							

CARACTERES BACTERIOLOGIQUES

Bacilles coliformes dans 100 ml	0					
Escherichia coli dans 100 ml	0					
Germes totaux par ml après 48 h à 37 °C	1					
Germes totaux par ml après 48 h à 22 °C	0					

Légende :	Appréciation:
	Au moment du prélèvement l'eau est conforme aux normes chimiques et bactériologiques d'une eau destinée à la consommation humaine.

m L'ingénieur chef de division
Meuler

Redaktiounsschluss fir de nächsten Deiwelselter 3/98

De Redaktiounsschluss fir di nächst Nummer
as op den **15.09.1998** festgeluegt gin.

Mir bieden all intresséiert Lett a Veräiner hir Mes-
sagen an Informatiounen bis zu dësem Datum beim
Sekretär Lucien HENCKES eranzerechen.

Tél/Fax 808780-232
Boîte postale 92
L-9201 Diekirch

Villmols Merci am viraus

Veillez soutenir la construction d'un
Orgue de concert
pour la Vieille Église Saint Laurent
et pour l'École de Musique.

- ° BCEE: 3000/1121-5
- ° BGLL: 30-731694-57
- ° BILL: 0115/0882
- ° CCRA: 5992/433
- ° CELL: 18-280-962

Fonds culturel national
BCEE 1002/0100-3

Le "Dikricher Uergelbauveräin" vous remercie
vivement de votre soutien financier et moral.



d'Aarbichten um Kulturhaus an der Béiergaass (Juni 98)



d'Aarbichten um Bottermaart (Juni 98)

Impressum

Bulletin communal "Den Deiwelselter"
(Parution trimestrielle: mars, juin,
septembre et décembre)

Secrétariat

adresse: Lucien Henckes,
Administration communale, b. p. 92,
L-9201 Diekirch
tél.: 80 87 80 - 232
téléfax: 80 87 80 - 232

Comité de rédaction:

André Bauler, *président*, Jean-Paul
Bache, Robert Bohnert, Ernest Breuskin,
Mauro Castellano, Nico Michels,
membres, Carlo Felten, *conseiller*

*Résumé des délibérations du conseil
communal:* René Litz, rédacteur à
l'Administration communale

Photos: Lucien Henckes

Logo: Jean Leyder

Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch
(impression sur papier recyclé)

Diffusion: La diffusion du bulletin
communal se fait par voie postale.